

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.—Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

- | | |
|--|---------|
| 1.—Kiềm-sắc-hỗ-hườn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá | 2 \$ 00 |
| 2.—Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đơn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hườn giá. | 4 00 |
| 3.—Hóa-dâm chi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá | 0 15 |
| 4.—Nhai khoa căng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá | 0 25 |
| 5.—Thần hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá. | 0 16 |
| 6.—Bánh eam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá. | 0 10 |
| 7.—Suru-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá | 3 00 |
| 8.—Thần hiệu nhân-dược-thùy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá. | 1 00 |
| 9.—Thanh-tạng-hườn (Thuốc xỏ) Mỗi ve giá | 0 10 |
| 10.—Phong thấp cao dược (Thuốc dán trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá. | 0 20 |
| 11.—Sanh phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước xỏ cho nước lóc) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 12.—Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau lâu) Mỗi ve giá | 0 60 |
| 13.—Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chổ) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 14.—Trần-châu phân (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi gói giá | 0 35 |
| 15.—Tê sanh dược thùy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí) Mỗi hộp giá. | 0 10 |
| 16.—Bạch thỏ giư (Dầu bọ hã) Ve nhỏ giá 0 \$ 25, ve lớn. | 0 40 |
| 17.—Tiếng dược cao (Trị bệnh lút) Mỗi thò giá | 0 20 |
| 18.—Châu phách sanh cơ táng (Trị các thừ ghê độc) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 19.—Ngoại khoa trừ độc thùy (Thuốc nước để rửa các thừ ghê độc) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 20.—Nha thông dược thùy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá. | 0 20 |
| 21.—Vạn ứng như phật trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá. | 0 05 |
| 22.—Vi-lê-sanh trật đã hườn, (Hoặc tẽ cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá. | 0 50 |
| 23.—Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Đường. Mỗi ve giá. | 0 25 |
| 24.—Vạn ứng phật đơn (Trị bệnh nhức đầu đau bụng tức ngực) Mỗi gói giá. | 0 10 |
| 25.—Dầu đầu khâu (Nhất dầu nóng lạnh số thuốc) Mỗi ve giá. | 0 10 |
| 26.—Bông gòn thuốc (Để đổ rít ghê) Mỗi gói là. | 0 20 |
| 27.—Mộng-tiên-trà (Trà bổ s-phiện) Giá mỗi gói là. | 1 50 |

Bồn-đường hằng năm giữ một lờng cứu thê tẽ nhàn, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mảy uôn cuốn Dược tánh phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vì nào có gởi thư xin, thì Bồn-đường lập tức gởi lên chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN ET FILS.
Tirage: 1.500 exemplaires

Le Directeur-Gérant, NGUYỄN-CHÁNH-SÁT
Ng-Ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce
PARAISANT LE JEUDI

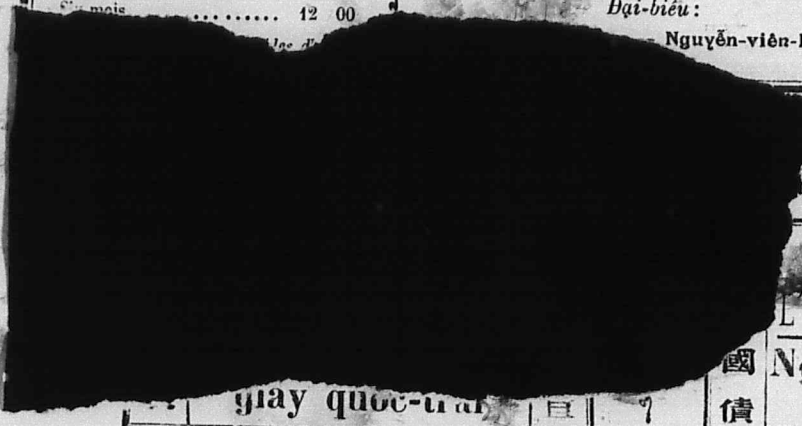
17^e ANNÉE
NĂM THỨ 21
Ngày 21 Novembre
1918

農 賈 名 談

Số 89
Ngày 18 tháng mười
năm Mậu-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 ABONNEMENTS France et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00	Chủ n F. CANAVAGGIO Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ bút: Nguyễn-chánh-Sát Đại-biểu: Nguyễn-viên-Kiều	PUBLICITÉ ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0=065 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bồn-quán mà thương nghị.
---	---	--



Catimat.— SAIGON.
tiền trước

SOUSCRIVEZ A	義
L'EMPRUNT NATIONAL	民
國 Nghĩa dân nêu mua	必
債 giấy quốc-trai	宜

MỤC LỤC

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Cáo ngả Lục-châu Thần-thứ. | 9. Cuộc Quốc-trái ký thứ tư. |
| 2. Hết giặc rồi. | 10. Dây thép Chánh-phủ. |
| 3. Lời giao kết về sự cho Tuyệt-ki bãi chiến. | 11. Báo mới Đền nhà Nam. |
| 4. Hộ bộ hiệu thị Quốc-trái năm 1918. | 12. Lời rao đấu giá. |
| 5. Tiền cho Chánh-phủ vay. | 13. Minh-tạ Lương-y. |
| 6. Cuộc quốc-trái của Đông-Minh. | 14. Giá lúa giá bạc. |
| 7. Cuộc hát của Nam-ký công báo hội hát tại Travin và Cantho. | 15. Một việc đáng khen. |
| 8. Thành-phò Saigon. | 16. Cuộc xô số Hồng-thập-tự. |
| | 17. Tủy-Kiều. |
| | 18. Thú giang hồ. |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. - MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. - Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN



Phẩm mà đờn-bà khác hơn đờn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-tinh, 2° sanh-dế mà thôi. Nên hệ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rứa, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc máu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hàng giờ lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, giá công chẻ ra mà làm huân đở trị cho các chứng bệnh đờn-bà đều dùng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đờn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai báo sản, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, đở trị các chứng bệnh đờn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

- Chủ trị các chứng kể ra sau này:
- 1- Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
 - 2- Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoải không dứt;
 - 3- Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen bầm;
 - 4- Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
 - 5- Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn làm bùng;
 - 6- Đường-kinh đi nghẹn, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
 - 7- Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu;
 - 8- Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, òm gáy;
 - 9- Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoải có thể dễ sảy huyết mà đau, hoặc là-nhao không ra.
- Cách uống: Mỗi ngày phải uống 1 huân, uống

với nước trà. Còn đờn-bà dễ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với thuốc.
CỬ AN: Những đở sông-sít, lạnh lẽo, cũng là đở rong-nướng nóng này, độc-dịa chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 huân, giá là..... 1 \$ 00

Tế sanh dược thủy

Hiện này là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiệm cứu càng ngày càng tinh, mà đời càng ngày càng tiến bộ, lại càng ngày càng tiến bộ, tùy thời thế mà biến đổi, chủ

- V...
- B...
- N...
- Th...
- Hoạt lo...
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trùng đám,
- Bất tỉnh như sực,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiệt máu kiệt đám,
- Nhiệt mồi cùng mình,
- Tinh thần bất hoải,
- Trùng thữ phát nóng,
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hoá,
- Bi ghe đại sồng,
- Sơ phong chanh rớt,
- Đa ngứa nổi sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống 1 huân, nhỏ con mỗi lần uống 1/2 huân, 3-6 tuổi mỗi lần uống 1/4 huân, 7-10 tuổi mỗi lần uống 1/2 huân, 11-15 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 16-20 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 21-30 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 31-40 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 41-50 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 51-60 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 61-70 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 71-80 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 81-90 tuổi mỗi lần uống 1 huân, 91-100 tuổi mỗi lần uống 1 huân.

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.
Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 \$ 90

Nhị-khoa-cảng-cơ-táng

Chở trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này: Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ, chân con mất mát,...

Cách dùng: Con nít mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 1 tháng tuổi tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trở đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

Bạch trước cao

Thuốc này đở trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké, lậu huyết, chảy ra đấm đờ cứ theo pháp mà dùng thì hết, lại trở đặng các chứng bệnh khác.
Trọng mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 00

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LẦU

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Tiệm Lục-tỉnh-khách-lầu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY là rượu nbrtc hảo hạn

Đại thị mọc hiệu Lục-Long ở Nguyễn-long-Thao ở tại chợ Lái-thiếu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ hàng ăn dài một gô liền từ 1-40 cho đến 2-20, bé ngan 0-80 cho đến 1-15; hàng ăn chẻ kiểu từ linh (long, lân, qui, phụng), hàng lâu cưa cường 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và hàng ăn mặt đá; hàng tròn một cột xây, chơng chạm tam lân từ 1-55, có thể 5 trụ 4 góc chạm giầy là tây, hàng rượu (table d'apertifs), hàng khách (table de salon), hàng viết (bureau) hàng rửa mặt (table de toilette) hàng nguyệt, là áo trên, là áo dưới, là thờ cầu, biển liên, thanh thờ liên và sơn thây, chẻ đá, chẻ vàng, gỗ ngói mặt tròn, mặt trái đào, mặt đá, và có thể thờ đá điện, những là chơng đèn, đèn hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiến kim thời tron bên, chắc chắn và bền giữ rở.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một cái lệm nghành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thì tron đều có sẵn.

Kính xin chú-tôn qui-khách thăm diệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua sắm đồ đạc, hoặc là đặt món chi chơng dọn trong nhà thì tôi càng lòng mau làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG-THAO, Chủ trại mộc này.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quí-khách đặng rỏ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cẩm thạch để mộ, vân vân... Giá rẻ đở tới mà làm mau, nếu quí-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH Graveur, 69, Rue Catinat, Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay làm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên gửi đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

GIA { Mỗi gói 10 bánh... 0 \$ 10
Mỗi hộp 100 bánh... 0 \$ 90

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đở đở phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp muốn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khẩn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đở phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đồng bạc tại nhà thơ mà lãnh đở).

Hoặc muốn biết giá đở trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đở phụ tùng (in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)).

TRƯƠNG-VĂN-HANH chủ nhân.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngan trước Tòa Tân-đảo, hiệu là Tân-phát-Long, đở sửa: Bèn Tito-Landi và đèn Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy bát và sửa đồng-hồ, vân vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carbure và dầu Essence đủ thứ.

Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm đợc các việc theo ý quí-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi qui-quan có đám tiệc chi mà muốn chơng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lành làm đợc, miễn là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin đở như vầy: NGUYỄN-VĂN-CHUỘC 110, Rue d'Adran

Saigon.

Thơ vẩy mới phải

Mới nghe qua cái ĐỀ-mục cuốn thơ, ai cũng cho rằng lạ, chứng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, kỳ vậy anh em cũng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ **VẬY MỚI PHẢI?**

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán NÔNG-cô-MIN-dam Saigon và quán Đại-việt-tập-chí Long-xuyên cũng có bán.

CỦ' GIÁ VÀ CỦ' TRÀM

Kính cùng Lục-châu chừ quân-tử rở: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Cáo-công Trâm và Cáo-công giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà ấm nệm nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thì nào của việc thơ-cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghe chở đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính
TRẦN-ẤN-TÀI
Marchand de bois à Hachgia.

NAM-HONG PHÁT KHÁCH-SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 108
ngang gare xe lửa Saigon-Govap
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niềm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.
HUTAN-MUỘT-KT.

NAM-KỶ CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giấy Nam-kỷ hiệu là : Nam-kỷ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gần thành rồi ; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giấy lộn và giẻ rách. Lục-châu như ai có giấy lộn bất kỳ là giấy chỉ, hoặc giẻ rách như là giẻ vải, giẻ lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vậy :

- 1° Giấy lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.
 - 2° Giẻ rách lộn gạo mua 3\$00 mỗi 100-kilos.
 - 3° Giẻ rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.
- Trừ ra nữa và giẻ đen thì không mua.

Như ai có các thứ giấy lộn và giẻ rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « MICHEL THO » 93, Rue Catinat - Saigon.

Tiệm bán nón, mũ, gậy câu tay, dầu và xà-bông thơm, phân thoa mặt, vớ, giày lưng già, ở đường Catinat số 93, ng. n. nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commercial) có phong hực tốc sạch sẽ, giá rẻ.

Lành in các thư số, sách, căn dùng trong Làng, Tổng, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán cho, truyện đủ thứ, sửa may may viết các thư.

Lục-châu quân-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sáng lòng mua dùm cho ông mà gửi chàng nệ công.

Michel LÉ-VAN-THO.

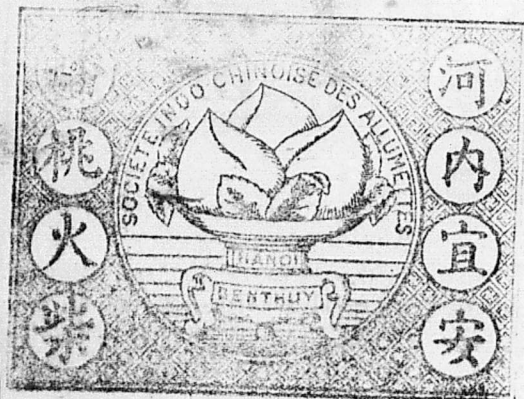
DAU ESSENCE HAY LAM



Dầu Essence de Menthe của ông LƯU-ÔNG-Y Vi-te-sanh che ra, khiff độc hay nam. Bất kỳ nam phụ lão ấu, có đom, có phong, hoặc cam mào phồng sưng, trong lạnh, số mũi, nhức đầu, đau bụng, hoặc bị kinh phong, thay đều dùng được, trong trong ngoài thoa rất nên than niệm.

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường Cholon có bán

GIÁ : { Mỗi ve..... 0\$25
Mười ve..... 2 40



CÓ MỘT MÌNH HÃNG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông-Dương mà thôi.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

La cloche de la Victoire sonnera bientôt
COMPATRIOTES!
Souscrivons à l'Emprunt National
Tiếng Chuông toàn thắng đã gán reo rói
Bớ anh em! Chúng ta hãy cho Nhà-nước vay đi!!

A l'ombre du drapeau tricolore qui nous protège, nous jouissons d'une sécurité parfaite.

Pour nous mentrer reconnaître envers la France à qui nous devons cette sécurité,

Soucrivons au 4^e Emprunt



Đó! Anh em có hay không? Máu-quốc đã đem bóng cờ tam sắc mà che chỗ cho ta âm thân mát mát, lại hết lòng diu dắt dùm bọc và dạy dỗ ta.

Vậy thì ta phải ráng cho Máu-quốc vay phen này cho nhiều mà đến ơn đáp nghĩa chớ.

Cáo ngã Lục-châu thần thứ

Bữa qua lúc chuông reo, sáng nê mà cáo báo cùng thần thứ hay rằng ngày THĂNG TRẦN trông đợi hên lâu thời đã tới rồi, thì chúng dân thấy đều vui mừng rộn rã thâu đêm mừng-long. Rồi đến chiều chúng dân lại hệ thống tung hô quan Chủ-tể đại biểu Đại-Pháp nơi cõi Đông-Dương, một cách nhiệt thành không chớ nói và những người có mặt sau còn kỳ niệm chẳng bao giờ phai, mà cao xung tình ái mộ Mẫu-Quốc chí thân đã chịu ghe bề thống số rất mực hùng anh.

Nay phần thắng đã về ta, là phần chiến thắng.

Ấy đó, những người dõm tru kinh địch thì nay người ta đã thành công rồi, còn chúng ta đây chẳng đặng dự phần vinh diệu từng chinh, thì ta phải lo bề mà thắng trận khác, là trận lý tài.

Mà dự trận lý tài thì phải nhờ tiền bạc, ấy vậy thì phải tuồng ra, phải thấy đều phụ tá quốc-trái. Nào là ai trẻ nãi, nhất nhất, trừ trỉ, hãy chạy bươn đi. Chẳng còn chi nữa mà phòng trờ nãi, trỉ nghị nhứt nhứt.

Còn bao nhiêu mà chưa quyền nạp thì hãy đem hết ra. Còn lại bao nhiêu thì cũng đều phải quyền nạp tất số. Và nếu, ngày nay không còn chi hết, thì cũng phải trích lấy của hậu lai mà phụ tá. Hãy trừ toán việc tiến trình mà chi dụng.

Bởi vì tự hậu thì tiến trình chắc đã về ta, về Đại-Pháp ta.

Tung hô Đại-Pháp
Nam-kỳ Thống-độc,
G. MASPÉRO
Ngày 12 Novembre 1918.

Hết giặc rồi!!

Sứ-thần A-lơ-măn chịu theo các lời buộc của Đông-Minh.

Tờ giao ước xin Đông-Minh đình binh đã ký lên rồi.

Khi được tin đây thép cho hay, cuộc toàn thắng của Đông-Minh thì tại Saigon chuông nhà thờ Nhà-nước đổ vang rền, sừng đại-bác bản vang trời, thiên hạ Tây Nam đều đi cùng đường trong Thành-phố hát xướng vui

mừng hơn hờ. Tôi lại có cộ đèn thiên hạ đi coi chắc nức.

Ấy vậy anh em hãy rành mà cho Nhà-nước vay lúc nấy đặng cùng nhau cộng hưởng các quyền Tự-do và Công-lý.

Lời giao kết về sự cho Tuyệt-ki bãi chiến

Thành Rome ngày 2 Novembre. — Lời bàn nghị của Đông-minh về sự Ô-trích bãi chiến thì tùy theo lời của quan Đại-thống-soái I-ta-li Diaz giao kết với sứ-hần Ô-trích.

Thành Londres ngày 1er Novembre. — Lời giao kết về sự Tuyệt-ki xin bãi chiến thì ép Tuyệt-ki phải hàng đầu ngay, không kêu nài được, là phải để cho tàu Đông-minh qua lại thông thả tại Dardanelles và Bosphore, phải giao nạp toàn tàu binh, phải giao các nơi hiểm địa cho chắc lòng Đông-minh, phải bãi binh lập tức, trừ ra các bờ dưng về sự tuần phòng và canh giữ nơi địa-giới, phải giao các đường đặng n dưới núi Tanrus, phải rút binh Tuyệt-ki đồn tại hướng Đông-bắc Perse, phải rút một phần binh tại Transcaucasie đi, mà chừng nào phải lúc Đông-minh khiến thì phải rút hết binh về, phải giao các đường dây thép không dây và dây thép đặt dưới biển, trừ ra dây thép nhà-nước, phải giao các đường xe lửa, phải giao Batoum và Bakou, phải giao các đạo binh thú đồn tại Hedjas Syrie, Mé sopotamie, Yenen và Assir, phải rút binh tại Galicie, phải giao các hải-khẩu Hết thủy dân A-lơ-măn và dân Ô-trích ký trong một tháng phải ra khỏi nước Tuyệt-ki. Đông-minh kiểm điểm các chỗ chứa binh khí và lúc rút binh về. Một người thay mặt cho Đông-minh sẽ dự vào toà Thượng-thor hay về sự dự phòng lương phạn. Từ binh Tuyệt-ki và người ngoài quá tuổi từng quân sẽ được thả ra thông thả. Nước Tuyệt-ki phải dứt tuyệt các sự liên lạc với nước A-lơ-măn. Nếu sanh rối râm trong sáu miền xứ Arménie thì Đông-minh được chiếm thủ.

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đã ngon mà giá lại rẻ

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HOÀ
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — HỮU-ÁI

HỘ HỘ HIỆU THI Quốc-trái năm 1918

Đại-Pháp chiếu trái đình tức 4 1/2
Miễn thuế.
Trong 25 năm trở lại Nhà-nước không
trả vốn và không bớt giá tiền lời.
Hưởng lợi tức kể từ ngày 16 Octobre
1918.
Tiền lời mỗi năm sẽ trả bốn kỳ: ngày 15
Janvier, 15 Avril, 15 Juillet, 15 Octobre.

GIÁ CHIẾU TRÁI
70 quan 8 tiền đặng 4 quan tiền lời,
Nghĩa là 17 quan 7 tiền đặng 1 quan
tiền lời;

Lời thật mỗi trăm quan đặng 5 quan
6 tiền 8 đĩm một năm.

Cuộc quyền tiền Quốc-trái sẽ mở ra
ngày Chúa-nhật 20 Octobre cho tới chiếu
Chúa-nhật 24 Novembre thì mãn.

Tiền thì đóng nơi cái kho bạc mỗi ngày.
Buổi mai: từ 7 giờ rưỡi tới 10 giờ rưỡi;
Buổi chiều: từ 2 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi.

Trái chủ đặng phép xin văn-khê tạm
trông không chỉ danh, văn-khê tạm bị
đích danh.

Bên Paris đã gửi giấy biên-bản tạm để
cho văn-khê rồi, giấy này sẽ phát cho trái

Trái chủ sẽ đem giấy tạm ấy mà xin
văn-khê và đặng phép xin văn-khê
không chỉ danh, văn-khê chỉ đích danh
hay là nửa làm vậy nửa làm kia.

Như ai muốn văn-khê của mình sẽ ở
bên Đại-Pháp và khỏi gửi qua quốc-trái
thì đặng phép xin trong lúc đóng tiền
TIỀN CHO VAY ĐÓNG NHƯ SAU NÀY:

Hoặc là tiền thông dụng bên Chánh-
Pháp;

Hoặc là tiền thông dụng trên bốn hạt
(giá bạc đồng bốn hạt sẽ tính theo giá
của các hàng bạc Langsa);

Hoặc là tiền cho vay về cuộc vệ-quốc;
Hoặc là tiền cho vay góp hủy bốn khi
trước;

Hoặc là giấy lời trả kỳ 16 Novembre
hay là 16 Décembre 1918.

Tiền cho Chánh-phủ vay

ĐƯỢC HƠN 5 TRIỆU QUAN
TRONG 20 NGÀY

Ngày 30 Octobre, được hơn 24 triệu quan

Đóng tại kho bạc:
Nam-kỳ và Cao-man... 530.982.30
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ... 250.065.60
781.047.90

Đóng tại hàng bạc:
Nam-kỳ và Cao-man... 720.600.30
Trung-kỳ và Bắc-kỳ... 333.046
1.104.606.30

Cộng ngày 30 octobre... 1.885.694.20
Số tiền đóng 10 ngày trước 22.562.460.90
Cộng chung... 24.448.155.10

Ngày 31 Octobre, được hơn 26 triệu quan

Đóng tại kho bạc:
Nam-kỳ và Cao-man... 476.676.90
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ... 508.693.50
979.370.40

Đóng tại hàng bạc:
Nam-kỳ và Cao-man... 655.849.30
Trung-kỳ và Bắc-kỳ... 55.427
711.276.30
Cộng ngày 31 Octobre... 1.721.006.70
Số tiền đóng 10 ngày trước 24.448.155.10
Cộng chung... 26.691.618.80

Ngày 1er Novembre
Đóng tại kho bạc:
Nam-kỳ và Cao-man... 243.959.10
Nam-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ... 140.715
384.674.10

Đóng tại hàng bạc:
Nam-kỳ và Cao-man...
Nam-kỳ và Bắc-kỳ...
Cộng ngày 1er Novembre 384.674.10
Số tiền đóng 11 ngày trước 26.169.161.80
Cộng chung... 26.553.835.90

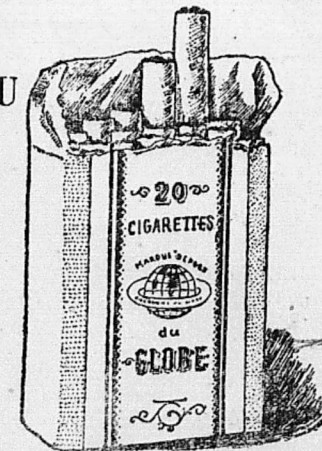
Ngày 2 Novembre, được hơn 27 triệu quan
Đóng tại kho bạc:
Nam-kỳ và Cao-man... 264.685.80
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ... 188.894.40
453.580.20

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LỘP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nào bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES

có trừ mà thôi

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.....	»
Trung-kỳ, và Bắc-kỳ.....	»
Cộng ngày 2 Novembre... 453.880.20	
Số tiền đóng 12 ngày trước 26.553.845.90	
Cộng chung... 27.007.446.10	

Ngày 3 Novembre, được hơn 31 triệu quan

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man.....	4.376.181.80
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ..	74.986.86
	4.399.467.80

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.....	»
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	»
Cộng ngày 3 Novembre... 4.399.467.80	
Số tiền đóng 13 ngày trước 27.007.446.10	
Cộng chung..... 31.406.883.90	

Ngày 4 Novembre được hơn 35 triệu quan

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man.....	793.296.30
Trung-kỳ, Lèo, và Bắc-kỳ..	520.610.10
	1.313.906.40

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.....	1.875.409
Trung-kỳ, và Bắc-kỳ....	821.944.60
	2.697.353.60
Cộng ngày 4 Novembre : 4.041.260.00	
Số tiền đóng 14 ngày trước 31.406.883.90	
Cộng chung.... 35.418.143.90	

Ngày 5 Novembre được hơn 38 triệu quan

Đóng tại hàng bạc	
Nam-kỳ và Cao-man.....	1.013.696.70
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ..	678.671.40
	1.692.367.80

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.....	403.080.90
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	963.214
	1.366.294.90

Cộng ngày 5 Novembre... 3.058.662.70

Số tiền đóng 15 ngày trước 35.418.143.90	
Cộng chung... 38.476.806.60	

Ngày 6 Novembre được hơn 41 triệu quan

Đóng tại kho bạc	
Nam-kỳ và Cao-man.....	560.258.10
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ..	879.867
	1.440.125.10

Đóng tại hàng bạc

Nam-kỳ và Cao-man.....	905.318.80
Trung-kỳ, và Bắc-kỳ.....	283.540
	1.188.858.80
Cộng ngày 6 Novembre... 2.628.983.90	
Số tiền đóng 16 ngày trước 38.476.806.60	
Cộng chung... 41.105.730.50	

Ngày 7 Novembre được hơn 44 triệu quan

Đóng tại kho bạc	
Nam-kỳ và Cao-man.....	710.872.20
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ..	304.183.20
	1.012.055.40

Đóng tại hàng bạc

Nam-kỳ và Cao-man.....	4.468.870.50
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	433.895.00
	4.902.765.50
Cộng ngày 7 Novembre... 2.916.820.90	
Số tiền đóng 17 ngày trước 41.105.730.50	
Cộng chung.... 44.020.611.40	

Ngày 8 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man.....	1.331.517.90
Trung-kỳ Lèo và Bắc-kỳ..	693.379.80
	2.024.897.70

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man. ...	1.258.237.90
Trung-kỳ và Bắc-ký.....	434.577.50
	1.692.815.40
Cộng ngày 8 N vembre... 3.717.713.40	
Số tiền đóng 18 ngày trước 44.020.611.40	
Cộng chung... 47.738.321.50	

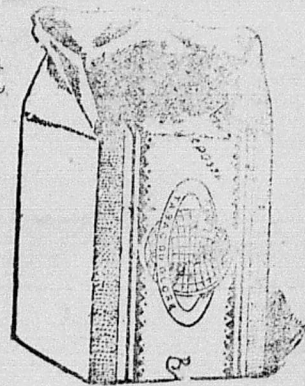
Ngày 9 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man.....	304.007.50
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-ký..	7.859.384.70
	8.363.391.60

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.....	402.569.80
Trung-kỳ và Bắc-ký.....	502.793
	905.632.80
Cộng ngày 9 Novembre... 9.268.7.4.40	
Số tiền đóng 19 ngày trước 47.738.321.50	
Cộng chung..... 57.007.078.90	

Thuốc hút
hiệu
CÀ-LÔP
(TRÁI BẬT)



Là một thứ
ngời ta ưa
đùng hơn và
hay hơn mua
thường lẫn

Có một mình hàng DENIS FRÈ
có trừ mà thôi

Phải biết.— Số tiền cho vay đóng tại kho-bạc về phần Bắc-kỳ thì có tính gộp vô hỗn phần cho vay của nhà-nước là phần của kho dự trữ công-nho Đông-dương 6.225.000 quan, và phần của kho dự trữ Bắc-kỳ 830.000 quan. Trong số biên về sự so sánh nhau trong mẫu quản lý thì phần cho vay của kho dự trữ công-nho Đông-dương và kho dự trữ tiền hưu trí của quản hạt thì trừ ra trong phần tiền của Bắc-kỳ.

Ngày 10 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man.....	267.677.10
Trung-kỳ Lèo và Bắc-ký... 212.329.20	
	480.006.30

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man	»
Trung-kỳ Lèo và Bắc-ký	»
	»
Cộng ngày 10 Novembre. 480.006.30	
Số tiền ngày 20 trước. 57.007.078.90	
Cộng chung... 57.487.085.20	

Ngày 11 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-mao....	1.803.718.50
Trung-kỳ Lèo và Bắc-ký	771.666.90
	2.575.385.40

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.....	796.700.40
Trung-kỳ Lèo và Bắc-ký	1.438.073.00
	2.234.773.40
Cộng ngày 11 Novembre. 4.810.167.80	
Số tiền ngày 2 trước... 57.487.085.20	
Cộng chung... 62.297.253.00	

Ngày 12 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man... 1.347.331.70	
Trung-kỳ Lèo và Bắc-ký	684.681.40
	2.032.013.10

Đóng tại hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man... 332.051.80	
Trung-kỳ và Bắc-ký... 150.126.00	
	482.177.80
Cộng ngày 12 Novembre. 2.514.190.90	
Số tiền ngày trước..... 62.297.253.00	
Cộng chung... 64.811.443.90	

Ngày 13 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man 1.591.796.40	
Trung-kỳ Lèo và Bắc-ký. 666.688.20	
	2.258.484.60

Đóng tại các hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man 1.016.208.40	
Trung-kỳ và Bắc-ký..... 175.252.50	
	1.191.460.90
Cộng ngày 13 Novembre 3.449.945.50	
Số tiền đóng ngày trước. 64.811.443.99	
Cộng chung ... 68.261.389.40	

Ngày 14 Novembre

Đóng tại kho bạc :	
Nam-kỳ và Cao-man 563.373.30	
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-ký. 587.905.00	
	1.151.278.30

Đóng tại các hàng bạc :

Nam-kỳ và Cao-man.... 204.611.10	
Trung-kỳ và Bắc-ký..... 544.218.00	
	748.829.10
Cộng ngày 14 Novembre. 1.900.107.40	
Số tiền ngày trước 68.261.389.40	
Cộng chung ... 70.161.496.80	

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần lễ hát bản mới của hàng Pathé-frères làm ra tại Paris.

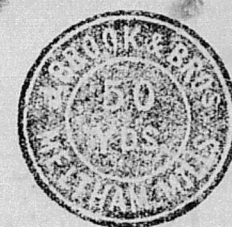
Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon trên 25 năm nay thiên hạ đều biết cả. Nhà hát bóng Casino hát nhiều lớp lạ, hay và vui lắm.

Cái máy hát cũng tốt, chói hình tỏ rạng và không rung, coi không mỏi mắt.

Từ đây sắp tới tuần nào cũng có hát vài lớp tuồng COURRIER de WASHINGTON, nhiều sự máu nhiệm hay lắm.

CHỈ HỒNG-MAO HIỆU BROOK

Nếu các cô các bà muốn cho được thứ chỉ tốt mà may cho chắc cho bền, thì phải lựa thứ chỉ HỒNG-mao hiệu **BROOK** này mà mua.



Những chỉ ông nào mà không có cái đầu con dê như kiểu này đây thì đừng thêm mua, và phải coi chừng kẻ mà làm đồ giả.

Có một thứ chỉ hiệu **BROOK** này là chỉ tốt thượng hạng mà thôi, không có hiệu nào sánh kịp. **Có một mình hàng LOUIS OGLIASTRO ETC** có trừ mà thôi.

Cuộc Quốc-trái của Đông-minh

Trong lúc này các nước Thuộc-địa đều đua nhau đem tiền giúp Mậu-quốc mà bày lòng thành tĩa của mình.

Thuộc-địa Ang-lê giúp Quốc-trái đến ngày 19 Octobre được :

Singapore.....	12.322.000 \$
Penang.....	759.500
Malacca.....	89.400
Etats Fédérés Malais....	336.900
Johore.....	8.500
Kelantan.....	11.100

14.027.400 \$

Bạc Ang-lê, chạy nhằm 42 triệu quan tiền tây.

Thuộc-địa Ang-lê giúp Ang-lê cách rất sốt sắn như vậy đó. Nam-kỳ ta là xứ giàu có hoàn-cầu đã nghe danh, Nam-kỳ ta há chẳng hết lòng cho Mậu-quốc khỏi hổ hãm cùng các nước Đông-minh hay sao?

Cuộc hát

CỦA NAM-KỲ CÔNG-BẢO-HỘI
Hát giúp cho cuộc Quốc-trái
TẠI TRAVINH

Đêm 30 Octobre hát tại Travinh.

Nhờ có quan chủ tỉnh là ông Gazano hết lòng sốt sắn, bạn hát có cần dùng đều chi thì Ngài rất sẵn lòng, lại cũng nhờ quan Phủ Bình, quan huyện Kinh, ông Trương-Tòa Charles Ty, thầy Thông-ngôn Michel Thành với mấy ông là Trần-văn-Miêng, Hùng và Trần-dinh-Kiên hết lòng lo lắng, đốc sức dọn dẹp tại đình làng Minh-Đức, cờ xí đèn đuốc huy hoàng. Quan chủ tỉnh có đại tỳ bà Phu-nhon Gazano với các quan Langsa và Annam đến xem, ai nấy đều vui lòng khen ngợi.

HÁT TẠI CANTHO

Sớm mai ngày 1^{er} Novembre 1918 cảnh Châu-thành Cấn-thơ trông vào rất vui vẻ. Qua 3 giờ chiều, chiếc xà-lúp Margot tàu của Soái-phủ Nam-kỳ thượng cờ Quốc-trái của hội Bảo-chương đến bến thời xúp-

lê vang dậy, có ông Trần-ngọc-Lê, và ông Lê-khiêm-Nhường, nhị vị thanh đạo đã đến trước đăng trình ngày cho quan chủ-tỉnh ra đón rước, còn thiên hạ nghe xúp-lê, dự biết bạn hát Báo-chương đến, hơn hờ trụ lại tại cầu tàu mà coi đông đây. Tàu đến bên cập cầu đăng bình yên. Kế 4 giờ chiếc Pelican của hãng Nam-vian ở Mỹ-tho qua sau, có chở thêm hai ông nữa: Nguyễn-chánh-Sắt, chủ-bút Nông-Cổ Mfn-Đàm, và Nguyễn-kim-Đình, Tổng-lý Công-luận-Báo. Nghe nói hai ông này sau khi xuống hát Mỹ-tho rồi quý thể bắt an nên trở về dưỡng bệnh, nay xuống thấp tung đảng đi hát khắp lục-châu.

Hạt Cấn-thơ có hai rạp hát bóng rất văn vang, sạch sẽ, một là rạp Eden của M. Trần-văn-Lý, hai là rạp Casino của M. Cao-văn-Hùng, mà cuộc hát này thiết lập tại rạp Casino ville. Ông Cao-văn-Hùng, chủ rạp chẳng những một vì nghĩa hai vì đồng-bang, không ăn tiền rạp như M. Hộ chủ rạp Casino ở Mỹ-tho, mà lại còn đem hết dạ nhiệt thành chung lo cuộc dọn dẹp sắp đặt với quý quan trong tỉnh rất hòa, nên sẵn chỗ cho bạn hát Báo-chương dựng rạp ở đây.

Tối lại lúc 8 giờ quý ông và quý thầy với chư qui-viên hội Khuyến-học Cấn-thơ thiết lập cuộc rước bạn hát Báo-chương, đi đầu có ông Trần-quang-Nhã, Phủ hạm nhất chủ quận quận Châu-thành, ông Võ-hiếu-Đề diên-chủ và Phó chủ hội Khuyến-học, kế quý-thầy như là MM. Lê-tân-Tài, Lê-tho-Tường vân vân, vì biết không hết nên xin kiêu lồi, sau nữa cơ lính tinh nai nịch súng ống nghiêm trang, hai ông quân đi trước có kèn musique, còn sau rôi thì lính làng cầm đèn, bắt từ tòa-bổ thẳng xuống tới cầu tàu, đến tại cầu tàu hai ông quân ra hiệu lệnh đình bộ, thì dưới tàu giàn cờ quốc-trái của hội Báo-chương đi trước, sau quý ông Chủ-bút và quý thầy các sớ các ty của Soái-phủ cho theo giúp sức đều bước lên, kế hai ông quân ra hiệu lệnh lính bồng súng, kèn musique thổi, ông Trần-quang-Nhã với quý quan bước tới chào mừng pháo nổ vang trời. Liên, pháo vừa dứt liền vậy đoàn kéo riết đến rạp hát Casino.

COGNAC
O
P
JULES ROBIN & C^{ie}
Rượu Cỏ-Nhất
HIỆU
RÔ-BANH
Có một mình hàng
LOUIS OGLIASTRO ET C^{ie}
có trứ mà thôi



Ấy là một thứ rượu rất diệu, rất ngon, rất quý, với cỏi Đông-Dương này thiên hạ đều biết.
Muôn mua cho có rượu ngon, thì phải nài cho được cái nhãn hiệu này mà thôi.

Thành phố Saigon

QUANG CÁO THÂN ĐÂN

Nhờ tin đã ký tờ cho đình chiến là một sự chiến thắng danh vọng của ta, nên chư-tôn với kẻ cờ Đại-Pháp và các nước Đông-minh, làm cho trong có mây giờ đồng hồ mà cả châu - thành Saigon xem ra rực rỡ, xinh lịch hơn hết các ngày lễ lớn.

Nhơn dịp lễ ngày chúa-nhật tới đây điều binh trước tượng-hình Gambetta, tôi xin chư-tôn rắng làm cho hết sức, và tôi thấp đến cho sáng suốt trước nhà, nhưt là mấy nơi gần tượng-hình và dài theo đường Charner.

Tôi chắc rằng cả thân dân tại Saigon sẽ hết lòng hiệp lại với nhau mà kính tạ ông Gambetta là người niệm cửa mong trả trước hơn hết mọi người, nay vong linh người ất cũng vui cười vì quê vức.

Quan Đốc-lý và Hội-đồng thành-phố Saigon kính thỉnh toàn dân mười giờ tối bữa chúa-nhật 17 Novembre dự yến chúc mừng các khải-hoàn của Đại-Pháp và các nước Đông-minh.

Đến dự yến phải mặt đồ sắc phục hoặc đồ dùng để đám tiệc, màu đen hay trắng.

Saigon, le 15 Novembre 1918
Quan Đốc-lý
Ký tên: **A. FORAY**

Cuộc Quốc-trái KỲ THỨ TƯ

TUẦN LỄ THỨ HAI
(Số tiền cho vay)

Trung-kỳ, Lèo, và Bắc-kỳ :	
Đóng tại kho bạc.....	6.693.994f.20
Đóng tại các nhà băng..	6.142.757.30
	13.106.751f.50
Nam-kỳ :	
Đóng tại kho bạc.....	5.873.237f.90
Đóng tại các nhà băng..	5.540.375.20
	11.413.413f.10

Cao-man :	
Đóng tại kho bạc.....	2.009.215f.50
Đóng tại các nhà băng...	482.351.00
	2.491.566.50
Cộng chung....	27.012.031f.10

(Số tiền của Nhà-nước cho vay)

Trong số tiền trên đây thì tiền các kho Nhà-nước cho vay phân ra như vậy :	
Bắc-kỳ.....	2.124.000f.00
Nam-kỳ.....	725.629.10
Cao-man.....	249.994f.80

(Số người cho vay)

Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ.	8.139 người
Nam-kỳ.....	12.228
Cao-man.....	3.840

TUẦN LỄ THỨ BA

(Số tiền cho vay)
Công-nho Đông-dương và kho dự trữ tiền hưu trí. 8.319.000f.00

Nam-kỳ :	
Đóng tại kho bạc.....	14.546.555f.10
Đóng tại các nhà băng...	11.110.765.20
	25.657.320f.30

Bắc-kỳ :	
Đóng tại kho bạc.....	6.612.609f.60
Đóng tại các nhà băng.	9.228.913.10
	15.841.522f.70

Cao-man :	
Đóng tại kho bạc.....	2.576.128f.80
Đóng tại các nhà băng.	1.139.957.80
	3.716.085f.80

Trung-kỳ :	
Đóng tại kho bạc.....	2.002.900f.00
Đóng tại các nhà băng..	241.268.00
	2.244.168f.00

Lèo :	
Đóng tại kho bạc.....	1.036.565f.10
	1.036.565f.10
Cộng chung....	56.814.661f.90

(Số tiền các kho Nhà-nước chu vay)

Trong số tiền đây thì tiền của các kho Nhà-nước cho vay phân ra như vậy:

Công-nho Đông-dương..	6.195.000f.00
Kho lưu trữ.....	2.124.000.00
Nam-kỳ	5.727.574.40
Bắc-kỳ.....	883.088.40
Cao-man.....	249.994.80
Lèo.....	212.400.00
	15.392.061f.60

(Số người cho vay)

Đông-kho-bạc	bằng	cong
Nam-kỳ	30.090	1.196 31.286
Bắc-kỳ	8.615	583 9.198
Cao-man	6.471	219 6.690
Trung-kỳ	5.924	29 5.953
Lèo	2.416	> 2.416
	53.516	2.027 55.543 người.

Giấy thép Chánh-phủ

Saigon le 11 Novembre 1918

Quan Tổng-thống Toàn-quyền gửi cho quan Thống-soái và các quan Thủ-lãnh trong Đông-Dương.

Nước A-lơ-mãn thua, chịu hết các điều huộc của Đông-minh mà xin đình chiến. Nhơn-quyền toàn thắng. Hoàng-cầu yên ổn. Nạn dân ách nước đã qua rồi. Sự anh dũng của nước ta chói lóa cái vinh diệu đời đời.

Các ngài hãy truyền kéo CỜ TAM SẮC lên xen chính giữa cờ các nước Đông-minh, đó kiển trong các nhà thờ, đánh chuông trong các chùa, bắn súng chào mừng. Các ngài hãy cho học trò nghỉ, làm phước cho người nghèo, cứu giúp cho người đau ốm, dung thứ cho người phạm tội. Toàn cõi Đông-Dương từ chốn quê mùa cho tới nơi thị tứ hãy cho người người hay cuộc khải hoàn.

— Trộn trong thuốc-dịa hãy-làm cho người người bốn bờ, vui mừng mà ăn lễ ngày TRƯỞNG SANH BẮT TỬ là ngày làm cho chói rạng sự bình-tịnh của muôn dân.

BÁO MỚI

ĐỀN NHÀ NAM

Kính trình duyệt báo chú quân tử, bốn báo định ngày 20 tây mới rồi xuất bản, song sắp đặt chưa yên, nên phải đình lại đền ngày 4 Decembre mới xuất bản đặng, xin các ngài duyệt báo lượng cho.

ĐỀN NHÀ NAM
Cẩn khải

Nam-kỳ Thông-độc PHŨ-VỤ

LỜI RAO ĐAU GIÁ

Từ nay cho đến 10 giờ sớm mai ngày 22 Novembre 1918 sẽ thầu chấp tại tòa nhĩ đình Hiệp-lý Nam-kỳ những đơn xin đấu giá có niêm phong về việc lãnh chịu sách vở giấy mực cho trường học con gái (Ecole primaire supérieure de filles) dùng trong năm 1919.



Anh em thầy chưa? Xưa Võ-Tông mà đánh cạp, thiệt không biết va nhờ uống giồng gi mà mạnh như vậy. Chờ nay mà tới vật con cạp này nhào lột đây, thiệt tôi chỉ nhờ uống có một thứ thuốc. Kim-sắc bổ-huôn của Tiệm Nhị-thiên-Đường ở tại đường Canton, số 38, Chợ lớn mà thôi.

Cách thức về việc lãnh chịu này đề tại tòa nhĩ đình Hiệp-lý, người người đều được đến xin coi.

Tỉnh Cantho

LỜI RAO ĐAU GIÁ

Từ nay cho đến ngày 25 Novembre 1918 sẽ thầu chấp tại Tòa-bổ Cantho, những đơn xin đấu giá về việc lãnh chịu bằng ghế cho trường-học Internat của tỉnh ấy dùng.

Những đồ lãnh chịu là:

1° Giường (A) 117 cái giường bằng fibro-ciment bouvé de 0. thước 010.

Bé dài 1 thước 85, bề ngang 0 thước 81, bề cao từ chơn giường 0, thước 30, bề cao từ chơn 2 thước 00 (tính luôn tới cây thanh giường);

(B) 7 cái giường sắt, chỗ lót nệm cũng bằng sắt cho Surveillants.

Bé dài 1, thước 90. Bề ngang 0, thước 81 bề cao trọn 2 thước 10.

2° Bàn ăn. — (A) 12 cái bàn bằng cây sao, chơn xây, mặt đá.

Bé dài 3, thước 50, bề ngang 0 thước 70 bề cao 0, thước 75 (tính luôn và mặt).

(B) 1 cái bàn bằng cây sao, chơn xây, mặt đá bé dài 1 thước 50, bề ngang 0 thước 70, bề cao 0 thước 72 (tính luôn và mặt).

3° Bàn dài. — 20 cái bàn bằng cây sao, bề dài 3 thước 80, bề ngang 0 thước 30 bề cao 0 thước 45.

4° Ghế dẫu. — 21 cái ghế dẫu (vuôn) bằng cây sao, bề dài 0 thước 40, bề ngang 0 thước 30 bề cao 0 thước 45.

5° Tủ đứng. — 8 cái tủ đứng bằng cây sao, bề dài 2 thước 30, bề cao của chơn từ 0 thước 20, bề ngang 1 thước 30, bề thâm 0 thước 50, với năm tấm văng nhỏ ở trong, bề dài mỗi tấm.

6° Tủ đựng đồ. — 115 cái tủ bằng cây sao, có hai cái hộc để lên trên và chơn xây, hộc tủ phải khóa bằng chìa.

Bề ngang 0 thước 77, bề thâm 0 thước 535, bề cao chơn từ 0 thước 33, bề cao trọn 0 thước 95

7° Bức cho giường Surveillants. — 3 cái bức bằng cây sao, bề dài 2 thước 90 bề ngang 1 thước 10, bề cao 0 thước 30

8° Kệ để trên bàn viết của Surveillant. — 2 cái kệ bằng cây sao, bề dài 1 thước 45, bề ngang 1 thước 70, bề cao 0 thước 25.

9° Tủ có từ từng. — 4 cái tủ có từ từng bằng cây sao. Bề cao 1 thước 75, bề ngang 1 thước 60, bề thâm 0 thước 35 với 5 tấm ván hay là cây ngang dày hai phần rưỡi.

10° Bàn rửa mặt. — 4 cái bàn rửa mặt bằng cây sao có hộc th. Bề dài 0 thước 80, bề ngang 0 thước 60, bề cao 0 thước 80.

11° Ghế thonet. — 14 cái ghế thonet thường.

12° Bàn. — 1 cái bàn bằng cây sao trên mặt bằng gạch sành trắng. Bề dài 1 thước 50, bề ngang 0 thước 70, bề cao 0 thước 72 (tính luôn mặt).

13° Bàn thường. — 2 cái bàn bằng cây sao. Bề dài 2 thước, bề ngang 0 thước 80, bề cao 0 thước 80.

14° Bàn viết. — 6 cái bàn viết bằng cây sao có hộc tủ, mà một hộc phải khóa bằng chìa. Bề dài 1 thước 30, bề ngang 0 thước 80, bề cao 0 thước 80, bề ngang hộc tủ 0 thước 30.

15° Bàn viết có kệ. — (A) 3 cái bàn viết có kệ và hai ngăn tủ mà một ngăn có khóa. Bề dài 1 thước 30, bề ngang 0 thước 80, bề cao 0 thước 80.

(B) 1 cái bàn viết có kệ và hai ngăn tủ mà một ngăn có khóa. Bề dài 1 thước 30, bề ngang 1 thước, bề cao 0 thước 80.

16° Bàn dài. — 34 cái bàn dài bằng cây sao có hộc để đựng sách, mà 10 cái thì để cho con nít từ 9 tuổi tới 11 tuổi, bề cao 0 thước 70, bề ngang 0 thước 72, bề cao chỗ ngồi 0 thước 22 cái bàn cách chỗ ngồi 0 thước 32.

10 cái bàn cho con nít từ 12 tới 15 tuổi. Bề cao 0 thước 78, bề ngang 0 thước 72, bề cao chỗ ngồi 0 thước 42. Cái bàn cách chỗ ngồi 0 thước 32.

8 cái bàn cho con nít 16 tuổi (dài ngang y như họa đồ).

17° Bàn đen. — 2 tá o bàn sao có đồ chông bằng sao. Bề dài 1 thước 50, bề ngang 1 thước 23, đồ chông thì làm cho vừa theo bàn.

18° Tủ để đồ ăn. — 1 cái tủ để đồ ăn bằng cây sao mặt lưới sắt và có khóa. Bề ngang 2 thước, bề thâm 0 thước 50, bề cao của chơn 0 thước 60, bề cao trọn 0 thước 60.

19° Máng áo. — 4 cái máng áo để vào vách được có ba cái móc.

20° Đò rửa mặt. — Một cái đò để thao rửa mặt bằng sắt.

21° Móc áo. — Một trâm cái móc áo bằng cây sao, (mỗi lớp học 50 cái).

Giá mỗi món đồ phải định bằng bạc đồng và bằng su cát. Người lãnh chịu phải chỉ rõ hạng kỹ đăm giao nạp đủ các món nói trên đây.

Chương trình về cuộc đấu giá này và kiểu đò coi theo làm đặng giao nạp thì đề tại toà-bổ Cantho và tại 2° Bureau (2^{me} Section) nhĩ đình Hiệp-lý Nam-kỳ tại Saigon.

Cantho, le 31 Octobre 1918

Quan Tham-biện.

Minh tạ Lương-y

Lịch-trà le 13 Octobre 1918

A Monsieur Nhị-thiên-Đường

Kính

Chúc cho hữu hiệu thủy đặng khương-anh trường-thọ; hôm ngày 11 Septembre tôi đây, tôi có gửi thơ mua 1 ve kim-sắc bổ huôn, thầy gửi cho tôi dùng thì thiệt là thần hiệu, bình 10 phần iảm hết bảy, mà lại ăn ngon ngủ thảng giấc, hơn lúc tôi chưa dùng thuốc. Vậy nên tôi cảm tạ thầy khéo kiếm phương được máu nhiệm mà giúp cho đời.

Sau đây xin thầy gửi luôn cho tôi một ve kim-sắc bổ huôn và 1 hộp bánh cam tích nữa, gửi contre-remboursement.

DẶNG-TẤN-SĨ

Instituteur Chargé Poste rural de Lịch-trà Soctrang.

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 6 kilos chở tới nhà máy từ \$30 tới \$35.

Kho nhà nước	4.10
Hãng Đông-Dương.....	4.10
Hongkong Shanghai.....	4.10
Chartered Bank.....	4.10
Banque Industrielle de Chine	4.10

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tướng JUDÈX đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Hát tướng mới nhiều lớp hay lắm. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Việc đáng khen

Nguyên em trai tôi 35 tuổi, đau có một cục trong bụng, khi nào nó trũng lên trũng xuống, thì một xiều. Và lại thêm có bệnh ho ra huyết cũng lâu. Chạy thầy khắp xứ mà bệnh không thuyên, đâm, có cái chết mà thôi. Nay tôi đem em tôi lên Saigon uống thuốc, may gặp thầy Lý-phùng-Sanh ở đường Bourdais số nhà 183 Saigon, dều trị chẳng bao lâu bệnh em tôi mạnh như thường, tinh thần tráng kiện. Nay không lấy chi mà đền ơn cho xứng đáng, nên tôi xin đem vào nhật-trình đăng đáp nghĩa thầy Lý-phùng-Sanh là người cứu tử hườn sanh cho em tôi. Thiệt là làm thầy thuốc mạch-lạc tinh thông, tánh tình nho nhã. Nên đáng kính đáng khen.

PHẠM-DUY-NHUNG
propriétaire
Mytho

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mộ bia đá cẩm thạch vân vân... Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ như là các thứ manchons. Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ. Xin Chư-tôn chiếu cố chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois.
LÉ-TIÊN-CHỨC
87, Rue Catinat - Saigon.

CUỘC XỔ SỐ

Hồng-thập-Tự
XỔ NGÀY 14 NOVEMBRE 1918

SỐ ĐỘC ĐẮC 96.956 trúng 20.000\$
SỐ THỨ HAI 44.988 trúng 5.000\$
SỐ THỨ BA 34.795 trúng 2.500\$
SỐ THỨ TƯ 53.779 trúng 1.000\$
3 số sau này trúng 500\$
75.665 35.960 21.224

Table with 5 columns of numbers for 100 số sau này trúng 100\$

Table with 5 columns of numbers for 100 số sau này trúng 50\$

200 số sau này trúng 20\$

Table with 5 columns of numbers for 200 số sau này trúng 20\$

Giấy LE NIL là giấy
tinh-anh thượng hạng

TÚY KIỂU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo)

Sen tàn cúc lại nở hoa, (1)
Sầu dài, ngày vắng, đông đã sang xuân.

Tìm đâu cho thầy cô nhân?
Lầy câu vận mạng cõi dân nhớ thương! (2)

Chạnh niềm nhớ cảnh gia-hương,
Nhớ quê chàng lại tìm đường thăm quê.

Tiền-thơ đón cửa đã dề,
Hàn huyền chưa cạn mọi bề gần xa.

Nhà hương cao cuộn bức là,
Phòng trong truyền gọi nắng ra lạy mừng.

Bước ra một bước một ngừng,
Trông xa nắng đã tỏ chừng neo xa.

« Phải rằng nắng quáng đèn lò,
« Rõ ràng ngôi đó chẳng là Thúc-Sanh!

« Bây giờ tình mới rõ tình,
« Thời thời đã mắc vào vành chẳng sai!

« Chước đầu có chước lạ đời,
« Người đầu mà lại có người tình ma!

« Rõ ràng thật lứa đôi ta,
« Làm ra con ở chủ nhà đôi nơi.

« Bề ngoài thơn thớt nói cười
« Mà trong, nham hiểm, giết người không dao!

Hết mùa hạ thì sen tàn, qua mùa thu cúc nở hoa.
Sự rầu buồn thì dài, còn ngày thì vắng.
Đông đã sang xuân rồi.
Bây giờ tìm đâu cho thầy cô nhân tôi,
Thôi! lấy câu vận mạng của mình, mà coi dần sự thương nhớ!

Thúc-Sanh qua Lâm-tri cũng đã lâu nên chạnh nhớ cảnh gia hương,
Nhớ đến quê nhà nên chàng Thúc mới về mà thăm quê đó.

Tiền-thơ thấy Sanh về ra đón cửa mà đã dề.
Lời hàn huyền chưa hết mọi bề gần xa.

Khi Thúc-Sanh vào nhà, thì bức là trong nhà hương cao cuộn lên,
Trong phòng trong đã có tiếng truyền dạy nắng Kiều ra mà lạy mừng.

Kiều bước ra một bước một ngừng lại.
Đứng dang xa mà trông, nắng đã tỏ chừng neo xa rồi.

Phải rằng nắng quáng đèn lò là Thúc-Sanh sao?
Thiệt rõ ràng ngôi đó chẳng là Thúc-Sanh sao?

Ôi thời! bây giờ tôi tình mới rõ tình rồi.
Thời thời! tôi đã mắc vào vành chẳng sai rồi!

Thiệt chước đầu có chước lạ đời như vậy.
Người đầu mà lại có người tình ma như thế!

Thiệt rõ ràng là lứa đôi ta đó,
Mà làm ra con ở với chủ nhà đôi nơi như vậy.

Coi bề ngoài thì thơn thớt nói cười như chơi,
Mà trong lòng thì nham hiểm giết người không dao đó.

NGHĨA XUÔI

Đây nói hết mùa hạ thì sen đã tàn, qua mùa thu nên cúc mới nở hoa, sầu thì dài, mà ngày giờ thì vắng, nên hết đông, đã sang mùa xuân rồi. Thúc-Sanh nghĩ bây giờ biết tìm đâu cho thầy cô nhân, thôi! đó cũng là vận mạng, nên dò cho vận mạng mà coi dần sự thương nhớ! Từ ngày Thúc-Sanh trở lại Lâm-tri đến nay cũng đã lâu, nên chạnh niềm nhớ cảnh gia hương, nhớ quê nên chàng mới tình về mà thăm quê đó; khi về đến nhà thì đã thấy Tiểu-thơ đón cửa đã dề, hàn huyền bày tỏ chưa cạn lời gần xa; khi vào nhà thì nhà hương cao cuộn bức là lên, trong phòng trong đã nghe tiếng gọi nắng Kiều ra mà lạy mừng. Đây nói đến Kiều bước ra một bước một ngừng, đứng dang xa mà trông thì đã tỏ chừng neo xa rồi. Có phải là tôi mà bị nắng quáng đèn lò gì đâu, rõ ràng ngôi đó thiệt là Thúc-sanh mà. Thiệt bây giờ tôi mới rõ tình rồi. Ôi thời thời! tôi đã mắc vào vành chẳng sai rồi! dám ghê thay! chước đầu mà có người tình ma như vậy, thiệt rõ ràng là lứa đôi ta, mà nó bắt làm ra con ở, với chủ nhà đôi nơi như thế. Coi bề ngoài thì thơn thớt nói nói cười cười, mà ở trong thì nham hiểm giết người không dao đó.

DIỄN TỊCH

(1) Sen tàn, cúc nở, hết mùa hạ qua mùa thu.
(2) Lấy câu vận mạng... đọc câu này biết Thúc-Sanh là thằng bạc tình; Sanh với Kim-Trọng vận bất cặp như, nghĩa là: muốn phau không có một; trọn bộ Kim-Kiều mỗi lời Kim-trọng nói thì thiệt là tình từ luôn đến cùng, không một lời nào xao lãng. Tôi riêng tức cho Kiều không giết Thúc-Sanh còn lại đến ơn là khác, giết Mã-giám-Sanh lấy làm tội nghiệp; nếu nói vì Kim-Trọng mà giết Mã-giám-Sanh nghe cũng được. Vậy xin nhớ các đấng tình nhân xét thử coi có phải cùng chăng?

(3) Đới nhà Đường có người Lý-lâm-Phủ sâu hiểm lắm, nên người gọi là: Tiểu-ly tàn đao. Nghĩa là trong tiếng cười có gươm dao ở trong, ngoài nói cười như không, cười mà giết người như chơi.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯƠNG MINH-BIỆN.

Nam-trung Nhứt-háo

Mỗi tuần xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 \$ 00
 Giá sáu tháng..... 3 00
 Bán lẻ mỗi số..... 0 10

Báo quán tại đường Catinat, số 157, Saigon



Tôi cũng vì ham vui mà mang lay bộn bề tại miềm nghèo, nay tôi nghe đồn tại tiệm Nhự-thiên-Đường ở Chợ Lớn có một thứ thuốc **Suru-độc linh-được** hay lắm; nên tôi phải ráng lần hỏi đến đó mua mà uống cho mau lành bình, chớ biết sao bây giờ.

THỨ GIANG-HỒ

(Tích Giu-ly-Hue lưu lạc)
 (VOYAGE DE GULLIVER)

(Tiếp theo)

Tôi ở nhà trọn hai năm, chẳng có bụng nào muốn trôi nổi giang-hồ nữa. Ngày nọ có ông Chúa-tàu tên là Rô-Banh-Sông, coi chiếc tàu hiệu là *Bon-nô Et-bê-răng-sơ*, trọng tải 300 tấn, tới viển tôi. Ông này với tôi vẫn có tình bằng-hữu vì khi trước tôi có đi chung với ông một chuyến qua Á-Đông, ông thì lãnh chức Chúa-tàu còn tôi thì làm thầy thuốc. Lúc ấy dưới tàu tuy ông làm chủ, song ông lấy tình anh em mà đãi tôi.

Khi tôi mới về ông có ghé thăm tôi một lần và nói chuyện giòng giãi, chẳng có chi lạ. Chuyện sau đây ông mới bước chơn vào nhà bộ măng rở lắm, hỏi tôi

mạnh giỏi thế nào, có tình làm ăn phương chi, và lại hỏi tôi không còn muốn theo thứ giang-hồ chơi cho vui nữa sao. Ông nói trong vài tháng nữa ông sẽ đi qua Á-Đô và hỏi tôi có muốn theo ông mà làm thầy thuốc dưới tàu hay không? Như tôi chịu đi ông sẽ cho tôi ăn lương bằng hai người ta và lại cho tôi một ông thầy thuốc phụ nữa. Ông nói rằng ông rõ biết tôi thạo nghề đi biển chẳng thua chi ông, nếu tôi chịu đi thì ông sẽ coi tôi như chúa tàu phụ vậy, chớ chẳng phải đãi như người khác.

Tôi nghe ông Rô-banh-Sông nói lời ngon hậu và vẫn biết ông có bụng chánh trực nên tôi xê lòng. Khán-quan cũng biết rằng bình sanh tôi ưa thứ giang hồ lắm. Hai năm nay không ai nhắc đến nên lần lần đã quên thói cũ, nay ông Rô-banh-Sông nhắc lại tôi dần lòng không được. Phần tôi thì chịu rồi, song còn một điều rất khó tính là vợ tôi nó quyết không chịu

cho tôi vượt biển nữa. Tôi nói nếu để cho tôi đi chuyên này chắc sẽ khá được; mà lẽ tôi khá thì sau vợ con mới sung sướng. Tôi nói thết vợ tôi cũng xuôi thuận mà cho tôi đi.

Tàu kéo neo ngày 5 Aout 1706, qua đến ngày 1er avril 1707 thì tới *Sanh-Giọt* Tàu đậu đó trọn ba tuần lễ cho bạn nghỉ vì đi ngoài biển lâu ngày bạn tàu tù túng nên man bệnh rất nhiều. Nghỉ xong rồi mới kéo buồm chạy qua Bắc-Kỳ mà mua hàng hóa. Tôi nơi chúa-tàu hỏi độ hàng-hóa thì dân bản thổ nói phải chờ năm ba tháng nữa mới có hàng. Chúa-tàu nghĩ nếu đậu tàu mà chờ lâu ngày thì tổn hao số phí, nên mượn một chiếc ghe lớn, mua hàng vật mà chờ rồi giao cho tôi 40 tên bạn với ba người bản thổ, dạy chở qua mấy cù-lao gần đó mà buôn bán. Người biểu tôi đi chừng vài tháng thì trở về vì lúc ấy chắc người mua đủ hàng hóa rồi hết.

ĐÔNG-HỒ NHỎ HIỆU

« OMEGA »

Công làm rất kì-lường
 Chạy đúng hẳn hoi,
 Ấy là một thứ đồng-hồ
 rất qui; ai ai cũng ưa
 Cũng chuộng hơn hết.
 Một mình hàng **L. CAFFORT**
 ở tại đường Catinat
SAIGON
 CÓ BÁN MA THỜI

Rượu Cỏ-nhác VIEILLE

EAU-DE-VIE DE JEAN là

một thứ rượu rất
 có danh-tiếng hơn bốn
 chục năm nay.

Lời rao

Kính rao cho Lục-châu có bác được hay. Ngày 26 tháng 8 Annam năm này tôi có giao 563 \$ 00 cho tên Tống-văn-Ơn kêu là Bảy Tư làm chauffeur coi xe hơi cho tôi.

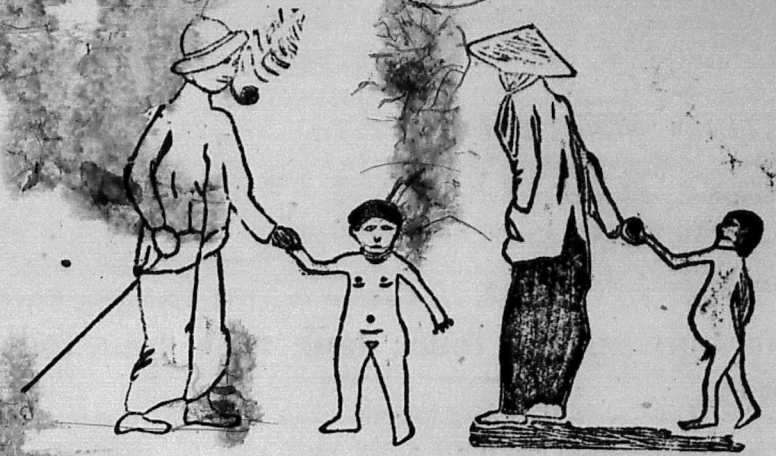
Được sai nó đi Saigon mua đồ làm nghề theo việc sửa xe. Nhưng mà nó lấy bạc hồ trốn đi. Tôi có làm tờ cứ trình quan Biện-ly cũ phép, nay tôi xin rao cho cô bác hay, nếu ai biết tên Tống-văn-Ơn kêu là Bảy Tư làm nghề chauffeur coi xe hơi ở chỗ nào, thì trình cùng quan tuần phủ, hoặc là hương chức bắt nó, rồi đánh giầy phép cho tôi hay, tôi đền bắt thì tôi sẽ chịu 30 \$ 00 công khó cho người điếm chỉ.

Nếu tôi cáo gian cho nó thì tội ấy về tôi.

Nay kính rao,

M. LÊ-NÔNG-CÔN.

Hội-đồng địa hạt Cai-tàu-thượng.
 SADEC



— Ừ! chào anh, vậy chớ anh dắt cháu đi đâu vậy? Húy mèn ơi! Mà sao cái bụng nó bình rình vậy anh?

Ồ! rầu quá anh ơi! Phà bụng bình rình mà nói gì, con mắt nó trờm lơ, da bụng kéo gân xanh, dích thì xếp con, dung dung như gỏi tai bèo mới là hại cho chớ! Không biết nó đau cái gì lạ quá!

Ý! Thiệt anh lơ thì thôi! Nó bị Cam-tích đó chớ gì. Nè! Thăng con tôi đây hỏi đó cũng vậy da, mà nhờ thuốc Cam-tích của Nhự-thiên-Đường đó nó có một hộp mạnh vo. Để hông! Bây giờ đây ước sao con con vạt... không nói nữa da anh à!!!

Tôi ngồi ghe ra biển đi được ba bữa rồi bị một trận bão rất lớn. Ghe cứ lừ theo ngọn gió mà đi chẳng biết hướng nào, đi như vậy trọn năm ngày năm đêm trời mới êm lại. Tôi liền biểu nhảm hướng tây mà đi dặng tiếm đường vô mé. Qua đến ngày thứ mười, thấy có hai chiếc tàu ăn cướp rước theo tôi. Và ghe tôi chớ nấn nên chạy không được mau, lỡ vậy ăn cướp rước theo mới bắt được. Chừng hai tàu ăn cướp xấp lại, tôi nhảm thế yếu chông cự không nổi, nên dạy bạn năm sập hết thủy. Hai đầu dặng ăn cướp nhảy qua ghe tôi, thấy bạn bè năm sập hết nên chẳng đánh đập chi, dạy bạn nó lấy giấy trời lại, rồi một tốp thì ở đó mà giữ, còn một tốp thì đi lục ghe mà lấy đồ.

Tôi coi trong đám ăn cướp ấy có một người thuộc dân nước Hà-Lang, tuy không phải đầu dặng song coi bộ có oai trong bọn chúng nó lắm. Người ấy thấy cứ chỉ

qua chúng tôi thì biết chúng tôi là người Hồng-Mao. Anh ta bèn dùng tiếng Hà-Lang mà nói với chúng tôi rằng anh ta sẽ biểu buộc chòm chúng tôi lại rồi quản hết xứ biển cho cả nước. Và tôi cũng biết tiếng Hà-Lang nên tôi nói với anh ta rằng chúng tôi là dân Hồng-Mao cũng là người đồng tôn-giáo với anh ta, nước ở gần và ga hảo với nước anh ta, vậy xin anh ta nghĩ tình ấy mà nói giùm với đầu dặng tha tánh mạng cho chúng tôi. Tôi nói như vậy mà chẳng hiểu vì cớ nào ta nổi anh giận, hăm dọa hơn nữa, rồi dạy lại nói với bọn ăn cướp lần liểu bằng tiếng Nhựt-Bồn nghe không hiểu chi hết, song nghe nói tiếng « đạo Thiên-chúa » thường lắm.

Trong hai chiếc tàu ăn cướp ấy chiếc lớn thì chúa-tàu là người Nhựt-Bồn biết nói tiếng Hà-Lang chút bính. Người lại gầu tôi tra hạch chuyện này chuyện kia, hỏi đầu tôi nói đó không giám chông

chối chi hết. Người thầy vậy bèn nói rằng người lừa chẳng hề làm hại đến tánh mạng chúng tôi. Tôi cúi đầu làm lễ cảm ơn một cái, rồi tôi dạy lại người Hà-Lang hỏi này mà nói rằng tôi rất buồn mà thầy người vô đạo lại biết thương loài người hơn người có đạo Thiên-chúa. Tôi nói rồi tôi rất ăn năn, bởi vì thằng khốn ấy nó thêm ghét tôi nên cứ theo nài với hai đầu dặng xin quản tôi xứ biển. Đầu-dặng đã hứa với tôi rồi nên không chịu nghe lời nó, tuy vậy mà nó còn theo kẻ vạch bày cho ăn cướp làm hại tôi còn khốn khổ hơn sự giết tôi nữa.

(Sau sẽ tiếp theo)

N. C. M. Đ.

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG
THUỐC NƯỚC, THUỐC SÉT, THUỐC BỘT HAY LÀ XÀ-BÔNG CỦA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS DE SOULAC

Đầu xảo tại Paris năm 1900, được bằng-cấp trật-phẩm

Thuốc này chính là thuốc người Langsa bảo-chê, tốt hơn các thứ thuốc đánh răng dùng thuốc này.

Thuốc đánh răng thượng-hạng này, làm cho răng sạch-sẽ mà trắng trong, diệt cả loại vi-trùng, sâu răng, khỏi bị siết ăn, đường nướu và miệng được tinh-khiết luôn. Mỗi thớm bát-ngát. Thuốc nước này các vị ghiền nên dùng mà sáng miệng.

Thứ thuốc sét và xà-bông đựng trong ống-thiếc nên dùng làm. Cả và Đại-Pháp, cả và Toàn-cầu, chẳng có thuốc đánh răng nào qui hơn và rẻ hơn thuốc này.



Lời rao chỉ yếu

Từ ngày Đại-Pháp ra luật ngưng cầm dùng đồ của Đức và của Áo đến nay, kể từ ngày 24 Décembre 1914 và 3 Janvier 1915, thì hai thứ thuốc đánh răng hiệu « Odol » và « Kalodont » đã bị nhập kho rồi.

Muốn cho người mua khỏi lầm, vì sự ngoại-bang trao đổi giá vào đó của Langsa, chúng tôi xin biên rõ ra đây hai hiệu thuốc đánh răng của Đức và Áo nói đó:

Odol. — Déposé par la Société Lingner Werke Aktiengesellschaft, à Dresde (Allemagne).

Kalodont. — Déposé par la Société KK Landes Privilegierte Milly Kersenseifend und Glycerin Fabrik, von F. Sarg's Sohn et Co, à Vienne (Autriche).

Người Đại-Pháp và người Annam phải biết rằng hai hiệu thuốc đánh răng đó là đồ của kẻ nghịch.



ÉLIXIR DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



POUDRE DENTIFRICE

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101.
(Đất-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách động rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chờ lại, cao-su dẹt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kè xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chường đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe. — và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp là: ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chư quý khách ờ xa muốn gửi thơ hỏi thăm món chi cùng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kè da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà ga xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải

LỜI RAO

BỘN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đờn có danh tiếng có lập một bộ nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ kèn, cho những người Annam học hơn sáu năm nay, đã tập rành rỏ đủ các thứ bản theo cách thức người Langsa; (Marches, Pas Redoublés, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies, Airs Nationaux và Marches funébres) cũng như các bộ bên phương tây.

Đã hơn ba năm nay, bộ này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tân, rước các quan Lan-sa cũng chơi nhiều chỗ do hội người Langsa, Annam; tại Bồn-kèn đường Kinh-lập, các nhà hát Tây Saigon, và Lục-tinh đều nghe đánh, tại các nhữ-bảo Langsa cũng đều tặng khen.

Vậy trong Lục-châu, quý ông quý bà, như có dịp ch, hoặc nghỉ ngơi, tang chế, ăn lễ tân quan, nên viết thơ cho ông SERSOT, mà thưởng ngh; giá cả dành rành, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá nhẹ; trước là dền giúp cuộc vui theo kiem thời, và làm cho đẹp lòng quý ông quý bà chẳng nề tốn của mà xem thầy con nhà Annam càng ngày càng tân bộ.

Monsieur SERSOT,

Chet de l'Harmonie Indigène,

55, Rue Richaud

SAIGON

GRAVURE

SUR

MÉTAUX ET MARBRES

LÀM THIẾT KẾ CANG



GIÁ RẺ HƠN HẾT

TRƯỜNG

NGUYỄN-XÍCH-HÔNG

Trường này rộng rãi sạch-sẽ, mây vị giáo-sư dạy dỗ cũng siêng năng kĩ-lưỡng, chỗ ăn chỗ nằm của học-trò cũng có người chăm nom săn sóc tử tề. Nhứt là đồ ăn của học-trò lại càng sạch-sẽ qui-trọng vô cùng.

Lục-châu chư quân-tử có con có cháu cũng nên đem dền đó mà cho nó học, chắc sao liệt-vị cũng được vui lòng, khỏi lo sợ nghỉ ngại đều chi cả.

Nay kính.

Pháp-Việt khách lâu
(HOTEL DE FRANCE)

Phòng vi sạch-sẽ rộng rãi mát mẻ vô cùng, bởi bạn lạ, hồ dậu có đó. Lạ châu chư quân-tử có đi xin ghé lại nghỉ ngơi, chắc sao chư quân-tử cũng được vui lòng toại chí.

大擴相花樓廣發

KEN-CHAN-LAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH NHỎ RA LỚN
Số nhà 236, đường Thủy-binh
CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, có nhiều tay thợ lấy hình rất khéo thượng-hạng. Và lại những vật liệu, như giấy, nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh tiếng bên Thái-tây gửi lại.

Xin chư quý khách muốn lấy chon dung tốt, làm của dầu tích để dời, mỗi dời gọt ngọc đến tiệm tôi, có sáng đủ y-phục, và đó trang sức nam nữ, bày biện phong-quan. Lại có nhiều tấm ảnh vẽ, nước non, cây cối, lâu đài rất là mát. Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà giá thiệt nhưt rẻ. Chư-vị vui lòng quang-cò lòng tôi hết sức hoan-nghinh.

GIÁ TIỀN

Cách thức hình.....	9x12	13x18	18x24	24x30
Giấy citrate láng hai tâm				
dán trên giấy bói.....	1\$ 20	2\$ 00	4\$ 00	7\$ 00
Thêm mỗi tâm.....	0 25	0 50	0 75	1 25
Giấy gélatine bromure hai				
tâm dán trên giấy bói.....	1 50	2 60	5 00	8 50
Thêm mỗi tâm.....	0 40	0 80	1 25	2 00
Chuồn miếng kiền.....	0 20	0 30	0 50	0 75
Cho nước thuốc màu.....	0 25	0 50	0 70	1 00

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn thì phải chịu tiền hành phí.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Giấy gélatine bromure....	30x50 :	8\$ 00
" " " " " " " "	50x70 :	15 00
" " " " " " " "	70x100 :	25 00
" " " " " " " "	75x150 :	50 00

CÁN KIẾP.— Phải trả trước phần nửa tiền đặc cộc.

GIÁ HÌNH CHỤP VỎ CARTES POSTALES
12 tấm..... 4\$ 00 || 6 tấm..... 2\$ 50

Tư-lý-nhơn LÊ-HUY-NAM phí lậ
理司黎輝

TRIỆU - CƯƠNG

TRỒNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT
theo cách Langsa

188, ruelles Marins - Cholon.



Nay đời văn-minh; phần con người thì có ngu-quan là thể diện trước mắt, thứ nhất răng t ông miệng mình là cái đáng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi mới đặng. Hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liệng đá và trời; còn ngu-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũn vậy có cái cao thấp, ra, vô, mà nên phải chữa mới cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sông rạch có lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoài quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo làm thiết là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khoe tài với chư quý vị, như cao su và răng của tôi làm thiết là khéo lắm, chẳng hề thỉnh thoảng hư hể. Còn lấy vàng làm răng tay là bị răng coi sáng đẹp quá, đời nay có nhiều người dùng. Tôi cũng dùng bảo lãnh trong một năm như có hư tôi sửa lại không ăn tiền. Tôi cũng có làm con mắt bằng chai cho mấy người một con mắt. Chư quý vị như muốn trồng, và, chữa, bít xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẻ cho và làm cho thiết khéo chẳng sai.

Triệu-Cương cần khắ

CHÂU PHÁCH SANH CƠ TẮNG



Thuốc Châu-phách-sanh cơ-tắng này chuyên trị về ngoại-khoa; những ghê độc ở lâu ngày mà không lành phải dùng thuốc nước trừ độc của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG mà rửa, rồi xức thuốc tắng này vào nơi mẩy chỗ đau thì thấy hiệu nghiệm liền.

Giá mỗi ve là... 0\$20

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đương có bán.

Tiệm Hiệp-Thành TẠI MYTHO

Kính cùng chư-quân-tử trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận được hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiết ngon, và tiệm tôi cũng đại-lý cho hai tiệm một Lái-thiếu của ông Nguyễn-Lọng-Thao và ông Nguyễn-Hiệp-Hòa mà bán đồ thứ bầu, tù ghê, dăng, bãng cây đàn, một như: gỗ, trúc và cầm-lại vân vân. Nước mắm đã ngon, mà ghê bần cũng khéo. Lục-châu đều nghe tiếng đã lâu. Cứ xin chư ông lấy lòng có cấp, đến giúp bạn đồng bang, thì tôi thêm cảm ơn.

Mytho, Hiệp-Thành
Chú-nhơn, T. AN-QUYÊN Cần khắ.



Chư-vị cần dùng các thứ con dấu xin đến tiệm tôi, cách làm đã kỹ càng mà giá lại nhẹ. Có Catalogue các thứ con dấu mới in sang năm 1918, xin liệt vị gửi thư cho bản tiệm thì bản tiệm sẽ gửi đi liền để liệt vị lựa kiểu khéo mà dùng.

T. KHANH-LONG
Cần khắ

TRAI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-Hiệp-Hòa

Tại chợ Lái-Thiếu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là:

Bàn ăn mặc-dá dài, có cần 2 kiêu. — Bàn ăn mặc-dá tròn có kế thành. — Bàn ăn mặc-gỗ liền 4 kiêu. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-gỗ. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lau 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiêu. — Váng một chơn tiện, vãng ghê hai, và vãng ba. Tủ thờ, cần 3 kiêu; Tủ áo, Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et ch. peau), Trụ kiền (colonne) ghê bầu-kết (Banquette), ghê ngồi 5 kiêu, ghê Bàng nguyệt, bàn viết 3 kiêu, vãng một bãng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiem thời, bãng cây trúc, cầm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo léo tinh xảo không giả dối.

Xin quí ông có muốn dùng các món đồ chung dọn trong nhà, thì xin gửi thư, hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-Thiếu đường ra công-xi heo (Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi sẵn lòng làm mau và vừa theo ý quí-vị.

CHỦ TRẠI MỘC,
cần khắ

LỜI RAO

Kính cùng tôn bằng quan khách được hay: Nhà nữ hiệu DƯƠNG-HƯNG-VINH-Phát ở đường AMIRAL COURBET, môn bãi 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh, Saigon, rất tiện/bổ cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thì ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính sĩ là thế nào.

ANTOINE DÁU, đôn kính.
N° 53, Amiral Courbet.

Bijouterie Saigonnaise TIỆM Minh-thành-Hoà

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời cho lục-châu chư quí-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kiem-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 184 tục danh là bán đồ cho-mũi, nên tôi thường hiểu ý quí-bà quí-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàn và huê-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cũng nhờ ơn quí-bà chiều cố cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp hùng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BẮY-KHỎM

PHOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

BÁN SĨ

BÁN LỄ

- Nhũ áo bành-tô, ô-xa-cờ, kiêu đẹp, N° 902/8 — thứ lớn 12 núc..... 0\$36
 - Nhũ áo bành-tô, ô-xa-cờ kiêu đẹp, N° 902/6 — thứ nhỏ 12 núc..... 0 25
 - Nhũ áo sơ-mi (chemise) xuy vàng, mỗi bộ 5 núc — 12 bộ..... 2 40
 - Lụa rùng gò tọc cúp — 12 cái..... 2 50
 - Đông-hồ, tàu lạng, kiền đá bình, hình có khuôn, chưng đèn, xe hơi, xe ngựa nhiều thứ, mỗi hộp 12 cái khác thứ (đó trẻ chơi) 0 90
 - Cartes postales giặc Âu-châu một trăm... 2 50
 - Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè, 0m67 x 1m45, 12 cái..... 10\$00
 - Giấy viết thơ, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao dôi có màu — e Toilette Superfine 12 hộp..... 9 85
 - e Cosette 12 hộp..... 9 80
 - e Idylle 12 hộp..... 8 55
 - Bao thợ vàng thứ thượng một ngàn cái. 3 00
 - Biên-chải răng, 12 cái..... 1 30
- Gửi contre remboursement. Ai mua từ 10 \$ 00 trở lên phải gửi trước đặt cọc 1 \$ 00, ngoại trừ mỗi hàng cũ.

Le Directeur Gérant:

Lý-như-Dư

25-26 Quai Piquet, Phnom-Penh.

ĐÀO - MỸ - THANH

ở đường d'Espagne, số 33, Saigon

TIỆM KHẮC CON DẤU
BẰNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BẰNG ĐỒNG,

BẰNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chư quí-vị đặng tường; tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng, chạm bãng đồng, bãng đá cẩm thạch, và các thứ con dấu có ngày tháng, có số, dấu chữ nđi (Timbre sec), tôi cũng làm được con dấu Xi-kên. Như chư quí-vị muốn dùng thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn và giá rẻ, như chư quí-vị muốn dùng catalogue, xin viết thư cho tôi, tôi vui lòng gửi dên.

CÁO BẠCH

Kính trình quí-vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bãi số 87, Saigon để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vãn, vãn..... Có khắc các thứ con dấu đồng và mạ thung đề kiêu, chạm mạ đá cẩm thạch, vãn vãn....

Bán sĩ và bán lễ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ nhất là các thứ manohons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiểu cớ chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois

LÊ-TRẦN-CHỮC

87, Rue Catinat - Saigon.

東 DAI - DONG 大

49-51, Rue Duperré, 49-51

SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!

Trông-răng và bịch răng

GIÁ RẺ LẮM!!

法 牙 國 購 美

TIỆM TRỒNG RĂNG

THEO KIỀU HUỆ-KY

N° 195, rue des Marins - Cholon.

男 M. Chan-Kuan-Minh 曾

女 M^{me} Quan-Dai 文 士

Nay chúng ta sanh nhâm đời Văn-minh phải cải cựu hoá tân; thứ nhất răng trong miệng mình, nếu hư rụng một 2 cái, chẳng những là khó coi lắm, mà lại làm cho cực mình khi ăn uống. Nếu rụng đâu trồng lại đó, cura sữa cho bằng thẳng thì coi mới đẹp, và ăn uống tự nhiên khỏi cực lòng mà lại nói nói cười cười thêm có duyên nữa.

Nguyên tiệm của 2 vợ chồng tôi trồng răng đã có thứ tự như đời ông con trai thì tôi ra công làm. Còn phận đời bà con gái thì có vợ tôi làm chẳng phải xưa bỏ như nơi khác Tiệm tôi trồng răng đây, thật là theo kiểu thức Huệ-kỳ, như răng trắng răng đen, đủ các thứ màu, và bích răng hoặc vàng Tây hoặc vàng Annam v. v.

Sửa răng không hề làm đau nhức chi hết, mà cách làm như thấy đều chắc chắn hẳn hoi. Vậy xin chú qui-ông qui-bà khi vào có cần dùng vé việc trồng răng, bích răng hoặc cura sữa lại cho bằng thẳng, thì xin chịu khó đời gót ngọc đến tiệm tôi một chuyến mới rõ là công tôi làm biết đáng tiền.

Nay kính.

QUYNH-MỸ

NGUYEN-NGOC-CU'

Số 20, đường Amirai-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Cạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà-hột, trà-đen, thuốc-khử răng cho vật đáng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thương-hàng

Tiệm này bán rộng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gửi giấy, thì có kẻ đến đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ từ tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại chỗ nghỉ ngơi thong thả xin chú ông chú chú một phen thì sẽ rõ.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton. - Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-dông, ông Lương-y Vi-Tê-Sanh chủ ra.

Suru - Độc - Linh - Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế-giới, hễ mang Mỹ mả, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thâm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-hùng hào-khết, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy được nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thấy trị bệnh Hoa-liêu hay dùng những vị Bá-dậu-sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đả-g xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đáng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, tui nó cứ vào theo mấy nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mấy nơi mạch máu trong cả châu-thân đáng sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đáng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lãnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không gợn không xô lắm, bệnh nặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dấn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiên, hay là nơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch mạnh, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khoẻ khoắn.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu, kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tư-lia lở loét,
- Đau bệnh hột-xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Giê độc-lấy lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọc mọc,
- Ung thư nhọt ghè,
- Lát voi lát đóng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da.

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trị dứt nợ chẳng còn tái đi tái lại nữa.

Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hột, uống mỗi lần ba hột sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần và phải cố để ăn chua, đó sống ắt.

Mỗi vỏ thuốc nước và thuốc hột, giá là..... 30 00

VUA LỚN TRỮ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HẠNG HOI TẾT YA CÔNG-TY

H. BLANC và HAUFF

Đường Catinat, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

MAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WISKEY, LIQUEUR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.

Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Vàng sữa béo lén



Sữa bò hiệu CON GẤU tại nhà Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVÉ-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERWOOD, máy rô ràng làm.

THƠ

Thiên ác hữu báo

Thơ này đặt theo điện lực-bác, văn câu xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm, sự thanh cũng hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng để mà làm gương cho hậu thế. Liệt-vi cũng nên mua để cho em trẻ nó ngâm nga mà chơi, tưởng cũng là hữu ích.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại nhà in l'Union của Ông Nguyễn-văn-Của, số 157, đường Catinat có bán.

Lời rao

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầ đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^o d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 49. Xin quý ông và quý thầy nhầm lúc nhân du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

49, rue d'Ormay, 49 - SAIGON

DẦU XỐ

Cửa nhà thuốc

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Thứ dầu xố này của hân-đường hế lòng nghiệm cứu mà chế ra, rất nên thuận trong sạch sẽ, những người nóng này rong mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc nóng cảm nhưt đầu, hoi miệng, ăn không đặng tiêu, đường đại tiện huất bón.

Hễ dùng thứ dầu này mà xố thì thấy hiệu nghiệm luôn.

Cách dùng:

Sớm mai để bụng đói, trộn nó với nước cà-phe mà uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh
6, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Giá mỗi ve..... 0 \$ 20

Thuốc bột dề cha răng

Cửa nhà thuốc

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quý rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phân dề chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên hân-đường chẳng nề nhọc nhàn, gia tâm nghiệm cứu mà chế guyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chà răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạu mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhức chi cả.

Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 30